

# Голосівки



Артю́р Рембо

# ГОЛОСІВКИ

А чорне, біле Е, червоне І, зелене  
У, синє О, - про вас я нині б розповів:  
А - чорний мух корсет, довкола смітників  
Кружляння їх прудке, дзижчання тороплене;

Е - шатра в білій млі, списи льодовиків,  
Ранкових випарів тремтіння незбагненне;  
І - пурпур, крові струм, прекрасних уст шалене,  
Сп'яніле каяття або нестримний гнів;

У - жмури на морях божественно-глибокі,  
І спокій пасовищ, і зморщок мудрий спокій -  
Печать присвячених алхімії ночей;

О - неземна Сурма, де скрито скрегіт гострий,  
Мовчання Янголів, Світів безмовний простір,  
Омега, блиск його фіалкових Очей.

# VOYELLES

(оригінал)

A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu : voyelles,  
Je dirai quelque jour vos naissances latentes :  
A, noir corset velu des mouches éclatantes  
Qui bombinent autour des puanteurs cruelles,

Golfes d'ombre ; E, candeurs des vapeurs et des tentes,  
Lances des glaciers fiers, rois blancs, frissons  
d'ombelles ;

I, pourpres, sang craché, rire des lèvres belles  
Dans la colère ou les ivresses pénitentes ;

U, cycles, vibrations divins des mers virides,  
Paix des pâtis semés d'animaux, paix des rides  
Que l'alchimie imprime aux grands fronts studieux ;

O, suprême Clairon plein des strideurs étranges,  
Silences traversés des Mondes et des Anges :  
— O l'Oméga, rayon violet de Ses Yeux !

Arthur Rimbaud, Poésies